



International Journal of Languages' Education and Teaching
Volume8, Issue 2, June 2020, p. 143-154

Received	Reviewed	Published	Doi Number
06.05.2020	15.06.2020	20.06.2020	10.29228/ijlet.43419

**Place of Written Authentic Documents in Action-Oriented Approach:
Examples of Saison, Le Nouveau Taxi and Écho¹**

Rifat GÜNDAY² & Huri ÖZAYDIN³

ABSTRACT

The purpose of this study is to compare the manuals *Saison*, *Le Nouveau Taxi* et *Écho* from the level A1 to B1 to see the use of written authentic documents in each. The use of authentic documents during teaching / learning is an attractive subject for us from which we ask the question "is it possible to use them from the beginner level?". It is the question that prompted us to do this study. In this study, we tried to detect the written authentic documents in the manuals *Saison* (from A1 to B1), *Le Nouveau Taxi* (from A1 to B1) and *Écho* (from A1 to B1). We have realised a qualitative study. We believe that authentic documents can be used for all levels. To prove this fact, we have reviewed three levels of different manuals that belong to different publishers. We have restricted our work with written authentic documents. Therefore, we have prepared tables in which we placed elements such as the publisher, the unit, the page, the level, the type of document and the target skill. Considering these datas, we have made comparisons between the methods. According to these comparisons, we have realised that the number of written authentic documents exploited increases as the level of language progress. Moreover, we also found that written authentic documents are used more to contribute to the reading comprehension skill. Another point that catches our attention is that the poster takes part at first line on average as the authentic document.

Key Words: Written authentic documents, French teaching, language skills, reading comprehension

**Place Des Documents Authentiques Écrits Dans Le Perspective Actionnel:
Exemples De Saison, Le Nouveau Taxi Et Écho^(a)**

RÉSUMÉ

Ce présent travail a pour but de comparer les manuels *Saison*, *Le Nouveau Taxi* et *Écho* du niveau A1 au niveau B1 pour constater l'emploi des documents authentiques écrits dans chacun. L'exploitation des documents authentiques au cours de l'enseignement / l'apprentissage est pour nous un sujet attirant d'où on se pose la question « est-ce possible de les utiliser dès le niveau débutant? ». C'est cette question qui nous a poussés à faire ce travail. Dans ce travail, nous avons cherché à constater les documents authentiques écrits dans les manuels *Saison* (de A1 à B1), *Le Nouveau Taxi* (de A1 à B1) et *Écho* (de A1 à B1). Nous avons réalisé une étude qualitative. Nous pensons que les documents authentiques sont exploitables à tous niveaux. Pour prouver ce fait, on a étudié trois niveaux de différents manuels qui appartiennent aux maisons d'édition différentes. On a restreint notre travail avec les documents authentiques écrits. Nous avons fait des tableaux dans lesquels se placent des éléments tels que la maison d'édition, l'unité, la page, le niveau, le type de document et la compétence cible. À partir de ces données, on a fait des comparaisons entre les méthodes. Par rapport à ces comparaisons, on a vu que le nombre des documents authentiques écrits exploités augmente au fur et à mesure que le niveau de langue progresse. En outre, nous avons constaté également que les documents authentiques écrits sont exploités pour contribuer davantage à la compétence de compréhension écrite. Un autre point qui nous a capté l'attention est que l'affiche prend, en moyenne, la première position en tant que le document authentique exploité.

Mots-Clés: Document authentique écrit, enseignement du FLE, compétences langagières, compréhension écrite

¹ Bu makale yüksek lisans tezinden çıkarılmıştır.

²Prof. Dr., Ondokuz Mayıs Üniversitesi, rgunday@omu.edu.tr, Orcid numarası: 0000-0001-8356-5098

³Öğr. Gör., Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi, hozaydin@nku.edu.tr, Orcid numarası: 0000-0002-8781-0342

1. Introduction

Afin de communiquer avec les gens, les communautés et les nations étrangères, il nous faut apprendre une langue étrangère. Avec cet objectif, les spécialistes ont développé des méthodes différentes selon les nécessités de l'époque. Jusqu'aux années 60, on voit qu'on utilisait les méthodes dites traditionnelles dans l'ensemble. La traduction et la grammaire occupaient une large place dans ces méthodes. À partir des années 60, l'enseignement des langues a gagné une nouvelle perspective. Le besoin s'était changé. Enfin, la langue s'est retrouvée avec son objectif réel. Ce qui comptait en l'apprentissage de la langue étrangère, c'était la communication. Bien sûr cette nouveauté dépend de la progression mondiale. Comme, les pays étrangers sont entrés en contact, la communication est devenue le but de l'enseignement. En outre, les progrès technologiques permettent aux gens de se déplacer, de contacter avec les autres gens du monde; c'est cet aspect qui suscite le désir de comprendre et de découvrir les autres cultures. Par conséquent, le besoin et la nécessité d'apprendre une langue étrangère naît chez chaque individu.

Par la naissance de la nécessité d'apprentissage d'une langue étrangère, la question de méthode d'enseignement apparaît. «Même si les méthodes sont basées sur les objectifs différents, les méthodes sont un moyen d'enseignement qui approche les apprenants aux objectifs de l'enseignement de la langue d'une façon très rapide.» (Atmaca, 2017, p. 368). Donc, il est indéniable de mener un cours sans suivre une méthode. On en a besoin pour un enseignement planifié. En suivant la méthode, l'enseignant aura besoin des outils et des documents pour exploiter son cours. Il / Elle choisit ses matériels selon l'objectif de son enseignement. L'objectif premier au cours de l'apprentissage d'une langue étrangère, c'est de pouvoir l'utiliser comme un outil de communication. De ce fait, il faut retenir que la participation des apprenants dans le processus d'apprentissage est bien importante du point de vue de leurs développements langagiers. L'enseignant devrait soutenir l'apprentissage avec des documents alternatifs tels que les articles de presse, les chansons, les extraits de films etc. L'éventail de document est très vaste. Cependant, il vaut mieux choisir les documents selon le public cible.

Lorsque les enseignants appliquent des diverses méthodes, ils ont eu souvent recours à des matériaux. Ces matériaux dépendaient des contenus / objectifs des méthodes. Peut-on utiliser des documents authentiques au même niveau que des documents fabriqués pour un but didactique ? Quel outil ou document est plus efficace ? Lequel va assurer un apprentissage cognitif, ludique ? Quelle est la situation de l'utilisation des documents authentiques écrits dans les manuels *Saison*, *Le Nouveau Taxi* et *Écho* ? Avec ce perspectif, nous allons essayer de constater à partir de quel niveau on peut ou on doit utiliser les documents authentiques écrits et leurs places dans les manuels *Saison*, *Le Nouveau Taxi* et *Écho*, préparés selon un objectif actionnel.

Tout d'abord, nous pouvons dire que l'on apprend une langue pour parler et pour écrire, autrement dit pour communiquer avec ses locuteurs natifs ainsi que les étrangers connaissant cette même langue. Alors, la langue est plutôt pour communiquer entre les gens, mais non pas juste pour apprendre un tas de règles grammaticales. Donc la langue que l'on apprend doit être fonctionnelle. L'apprenant doit saisir une compétence de s'exprimer en oral et puis en écrit. Par ailleurs, au moment de communication, les locuteurs font un certain échange. Là, ils auront besoin du lexique quotidien. Alors, à ce point, les documents authentiques sont indispensables puisque ceux-ci sont tirés des faits réels. Ces derniers ne sont pas préparés dans le but d'enseigner une langue, ce sont des documents

quotidiens de la langue cible. Par conséquent, par le moyen de ces documents, les apprenants trouveront l'occasion de se mettre au contact avec le lexique courant de la langue apprise.

Nous pensons qu'il est possible de profiter des documents authentiques dès les premières heures du cours du FLE. Nous avons visé de le retrouver dans l'exploitation des documents authentiques écrits dans les manuels *Saison*, *Le Nouveau Taxi* et *Écho*.

2. Méthode De La Recherche

Il faut indiquer que ce travail est une recherche qualitative. Selon Steven Taylor et Robert Bogdan (1984) «la recherche qualitative produit et analyse des données descriptives, telles que les paroles écrites ou dites et le comportement observés des personnes». Tout d'abord, nous avons décidé de choisir trois méthodes de français pour trouver une réponse à notre question. On a eu l'idée d'étudier trois méthodes de trois maisons d'édition différentes pour faire une comparaison entre elles. C'est pour cette raison que l'on aborde *Saison* de Didier, *Le Nouveau Taxi* de Hachette et *Écho* de Clé International. Comme notre objectif est de démontrer la place des DAE dans la méthode actionnelle, nous avons sélectionné ces manuels-ci. On travaille sur trois niveaux de A1 à B1 de ces manuels. On n'a étudié que la méthode, mais pas le cahier d'activités ni les autres suppléments du livre. Ce que nous avons cherché à faire, c'est d'aborder tous les documents écrits dans le livre et de relever ceux qui sont authentiques. On a fait des tableaux où l'on trouve des informations sur le document telles que la maison d'édition, l'unité, la page, le type de document et son objectif linguistique etc. À partir de ces données, on a fait des comparaisons entre ces trois méthodes de français, en commençant par les niveaux A1, puis A2 et enfin le niveau B1.

2.1. Limitations

Dans notre travail, on a étudié seulement les manuels *Saison* de niveaux A1 à B1, *Le Nouveau Taxi* de A1 à B1 et *Écho* de A1 à B1. Nous avons étudié les documents authentiques écrits dans chacun de ces manuels et examiné à partir de quel niveau on a donné lieu à ces documents authentiques. Lors de notre étude, nous n'avons considéré que les documents dont la source est présentée comme document authentique écrit. Pourtant, il n'est pas possible de vérifier tous les documents puisque les sources indiquées ne sont plus accessibles. Nous n'avons pas traité des techniques ou des autres matériaux en l'apprentissage de la langue étrangère.

3. Types De Documents

Les spécialistes comparent les documents pouvant être utilisés en didactique des langues : documents authentiques, documents didactiques et documents didactisés. Le document authentique est un document (texte, document sonore, visuel ou audiovisuel) qui provient du monde extrascolaire et n'a pas été fabriqué à des fins pédagogiques. Le document didactique, fabriqué à des fins pédagogiques, a un contenu linguistique dosé en fonction d'une progression ou répond à un objectif pédagogique précis. Quant au document didactisé, il s'agit des documents authentiques qui ont été adaptés ou remaniés à des fins pédagogiques.

3.1. Documents Authentiques

Les documents authentiques sont des documents qui ne sont pas préparés afin d'enseigner une langue étrangère. Ils sont des produits de la vie quotidienne. Alors pourquoi les appelle-t-on ainsi? C'est au début des années 70 que l'expression « document authentique » apparaît. On le rencontre pour la première fois dans l'article de Daniel Coste, intitulé Texte et documents Niveau 2. «Il est admis qu'au

N2 l'élève sera, de plus en plus souvent, mis en contact d'un discours qui ne lui était pas d'abord destiné, mais qui appartient au vaste ensemble des messages écrits et oraux produits par des francophones pour des francophones, en bref, à ce qu'on a convenu d'appeler ici des textes « authentiques ». » (1970, p. 88-94). Dans le Dictionnaire de Didactique du Français, Jean Pierre Cuq définit le document authentique comme suit : «... s'applique à tout message élaboré par des francophones pour des francophones à des fins de communication réelle (...) tout ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe» (2003, p. 29). L'idée de document est évoluée avec l'audiovisuel. C'est avec cette méthode que l'on a commencé à enseigner à partir des enregistrements aussi appelés documents sonores qui évoquaient des situations réelles sous forme de dialogues. Les documents se sont peu à peu diversifiés: ce sont aujourd'hui un schéma, une photo, une affiche publicitaire, un extrait de film, un article de presse, un message électronique, un clip, un podcast, bref tout est document. Les documents authentiques sont des porteurs de la spécificité d'une autre culture permettant d'enseigner ensemble la langue et la civilisation. Le locuteur natif entre dans la classe par les documents authentiques. Ils font partie des supports principaux permettant de proposer diverses activités aux apprenants afin de développer leurs compétences linguistiques et culturelles. Les apprenants les trouvent plus motivants que les documents conçus pour l'enseignement de la langue. On peut, donc, dire que les documents authentiques en classe de français encouragent les apprenants à communiquer dans la langue cible.

3.2. Documents fabriqués

Les documents fabriqués sont des outils pédagogiques déjà préparés en vue d'enseigner au contraire des documents authentiques. Nous pouvons citer les méthodes de français, les guides pédagogiques, les livres de grammaire, les enregistrements sonores réalisés au studio comme exemple. Les documents fabriqués restent parfois très artificiels. Ils ne donnent pas le goût de la langue ou ni de la culture.

3.3. Documents didactisés

Les documents didactisés étaient auparavant des documents authentiques. Ils sont des documents modifiés pour des raisons diverses comme faciliter la compréhension, gagner du temps etc. L'enseignant peut remanier le document en le découpant, en changeant quelques mots pour le rendre plus compréhensible. Donc, on peut dire que quand on modifie un document, quel que soit la raison, il perd son authenticité et devient un document didactisé. Les romans classiques français peuvent être cités en tant qu'un exemple de celui-ci puisque les maisons d'éditions les simplifient en fonction de différents niveaux de langue pour les apprenants de la langue française. Ou encore, parfois dans certaines méthodes de français, on rencontre des articles de presse raccourcis ou modifiés selon le niveau des apprenants.

4. Types Des Documents Authentiques En FLE

Les documents authentiques sont variés tels que les documents sonores, les documents visuels, les documents audio-visuels et les documents écrits.

4.1. Documents sonores

Les documents authentiques sonores sont des documents comme une conversation téléphonique, un bulletin d'information sur une chaîne francophone, des chansons, des annonces faites dans une gare ou un extrait d'une émission de radio etc. Les documents sonores sont bien évidemment utiles pour

développer la compétence de compréhension et expression orales. Entendre les locuteurs natifs sert également à améliorer la prononciation. Par ailleurs, ces documents sont une forte représentante de la culture française et de la francophonie. On voit en France ou dans d'autres pays francophones des chanteurs d'origine étrangère; mais qui chantent en français. Nous pouvons dire que c'est un aspect important pour démontrer le multiculturalisme. À partir d'une chanson, on peut faire plein d'activités concernant des compétences linguistiques différentes. L'enseignant peut proposer de travailler sur le lexique de la chanson pour enrichir le vocabulaire chez les apprenants. On peut parler des instruments utilisés pour jouer la chanson. Si le chanteur de la chanson est d'origine différente, cela peut donner l'occasion de parler de la francophonie ou des diverses cultures. Ou encore, l'apprenant trouvera la chance de rencontrer une prononciation différente de celle du français standard. Il est possible aussi d'étudier les paroles de la chanson pour vérifier la compréhension écrite. C'est à l'enseignant d'orienter le cours selon les besoins linguistiques des apprenants. À part tout cela, la chanson est un document ludique, motivant et original pour accéder à la langue et à la culture française dans toute sa diversité. En plus, la chanson est un document exploitable pour tout public: enfant, adolescent et adulte.

4.2. Documents visuels

Les documents authentiques visuels sont des documents à savoir des photos, des cartes, des affiches, des peintures etc. Les documents visuels peuvent être plus stimulants puisqu'ils apparaissent plus concrets. Cet aspect facilite la compréhension et permet une acquisition plus permanente. Apportant une peinture à la classe du FLE, l'enseignant peut assurer des activités variées. Dans la méthode *Alter Ego+* du niveau A1, on trouve un tableau datant 1929 de René Magritte, intitulé *La Trahison des Images*, dans la partie Carnet de Voyage (Hugot et al., 2012, p. 148), une partie culturelle se trouvant à la fin de chaque dossier. À partir de ce tableau, on demande aux apprenants de deviner ce qu'ils voient sur le tableau. Ainsi, on les incite à faire des remue-méninges et à s'exprimer en oral. En même temps, ce document contribue sans doute à la connaissance culturelle des apprenants. Avec une bande dessinée, l'enseignant peut proposer de faire des jeux de rôle en complétant les bulles de vignettes déjà trouées.

4.3. Documents sonores et visuels (les documents audiovisuels)

Nous pouvons citer des vidéos, des films, toutes les émissions de télévision, un entretien sur les logiciels comme Skype etc. parmi les documents sonores et visuels. Ces documents ont un grand avantage pour les apprenants: ils font appel à deux sens: la vue et l'ouïe. La participation des cinq sens à l'apprentissage assure la durabilité du savoir. Donc plus on participe à ce processus d'apprentissage avec plusieurs sens, plus on augmente la durabilité.

Les documents sonores peuvent être parfois difficiles pour les apprenants. Ils ont des fois « peur » de ces documents puisqu'ils les trouvent moins facile à comprendre. La vitesse de la conversation, la prononciation, le lexique insuffisant des apprenants, le manque de l'image sont des causes principales de cette peur. Par contre, les documents sonores et visuels ont un effet contraire sur les apprenants. Même s'ils ne comprennent pas ce qu'ils disent les locuteurs dans un film par exemple, les gestes, les mimiques, le paysage de la scène les aident à mieux comprendre / déchiffrer la situation. Au cours d'une formation à l'Institut français à İstanbul, on nous a proposé d'exploiter les publicités en tant qu'un document authentique pendant le cours de français pour des niveaux différents. On avait pris comme l'exemple la publicité de la marque de fromage « La vache qui rit ». Par le moyen de cette publicité, on peut faire plusieurs activités concernant des compétences linguistiques variées. Vu que c'est un document audio-visuel, il est d'abord possible d'orienter la classe à déchiffrer ce qu'ils voient

ou entendent. À l'aide des copies distribuées sur lesquels se trouvent des questions, on peut vérifier la compréhension orale de la classe. Par ailleurs, ce document nous permet également de travailler le pronom relatif « qui ». De point de vue culturelle, l'enseignant aura l'occasion de parler de fameux fromages en France. On peut présenter son nombre, quelques fromages célèbres de région en région et la place de fromage dans la cuisine française etc. Il est possible aussi de comparer la proportion de sa consommation, le repas où on en mange et les différents types de fromage dans le pays des apprenants.

4.4. Documents écrits

Les documents écrits ont un large éventail parmi les matériels de l'enseignement de langue étrangère. «La gamme des documents écrits est si vaste qu'elle constitue un réservoir inépuisable d'outils d'enseignement d'une variété et d'une richesse inouïes et couvre l'ensemble des niveaux.» (Cuq et Gruca, 2005, p. 434). Les livres, les magazines, les articles de presse, les journaux, les affiches, bref tous les documents qui contiennent une écriture au-dessus peuvent être acceptés en tant que documents authentiques écrits. Les documents écrits peuvent être exploités afin de perfectionner les compétences linguistiques variées. On peut s'y adresser tant pour l'écrit que pour l'oral. On peut mener un débat, par exemple, sur un article de l'actualité. Ces documents apportent aussi une forte contribution au savoir lexical de l'apprenant. Les virolans sont eux aussi ludiques et motivent les apprenants à améliorer leur prononciation. Grâce à ces derniers, les apprenants acquièrent une certaine fluidité dans la lecture. En tant que document écrit, on peut traiter les fables. Celles-ci sont en général appréciées par tous. Elles ont une valeur tant éducative que morale. «Nous pouvons également constater que les fables permettent aux enfants d'améliorer leurs expressions orales et écrites grâce à la richesse lexicale de ce genre littéraire qui aide particulièrement le développement des compétences imaginaires ainsi qu'à l'utilisation créative de leur langue maternelle. De cette façon, il contribue à la réalisation d'œuvres littéraires et artistiques diverses par les enfants» (Aygün, 2017, p. 95). À partir d'une fable, les apprenants peuvent faire une reproduction en changeant les animaux ou ils peuvent représenter les scènes de la fable devant la classe.

5. Méthode Perspective Actionnelle

La plupart des didacticiens et spécialistes des langues étrangères soutiennent l'idée de rendre l'apprenant actif et maître de son apprentissage en classe de langue. Puren affirme que la classe étant une mini-société «l'action sociale peut ne plus y être seulement simulée, mais réelle» (2009, p. 126). Pendant le processus d'apprentissage, les connaissances et les compétences langagières acquises par l'apprenant lui donnera l'occasion de s'agir dans la vie réelle. Il paraît que la perspective actionnelle se prête tout particulièrement à atteindre cet objectif car elle s'appuie sur l'approche par les tâches et la pédagogie du projet, autrement dit, elle donne lieu au développement des compétences par la réalisation de tâches en classe.

La perspective actionnelle est une nouvelle approche traitée par le CECRL. C'est à partir des années 2000 que la perspective actionnelle s'est apparue dans l'enseignement du FLE. Tandis que l'approche communicative se concentre sur la situation de communication, la perspective actionnelle tient compte la raison liée à la communication de l'apprenant. Selon le CECRL:

«La perspective privilégiée ici est, très généralement aussi, de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un

environnement donné, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. Si les actes de parole se réalisent dans des activités langagières, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur d'actions en contexte social qui seules leur donnent leur pleine signification. Il y a « tâche » dans la mesure où l'action est le fait d'un (ou de plusieurs) sujet(s) qui y mobilise(nt) stratégiquement les compétences dont il(s) dispose(nt) en vue de parvenir à un résultat déterminé» (2000, p. 15).

En tant qu'enseignants, nous devons considérer l'apprenant comme acteur de ses apprentissages. On ne communique plus seulement pour parler avec l'autre mais on communique pour agir. La grammaire et le lexique ne sont plus notre seul objectif linguistique comme auparavant, ceux-ci doivent être considérés comme les outils linguistiques pour réaliser « la tâche » ou « l'action. ».

L'apprentissage de la langue à l'aide des tâches et des actions rend l'apprenant plus motivé, car ceci attribue une dimension authentique à la situation d'apprentissage. «Celui-ci n'apprend plus la langue de façon scolarisée mais il l'utilise. Plus exactement, il acquiert la langue en l'utilisant physiquement et concrètement. Cette dimension de l'approche actionnelle incite l'utilisateur à faire plus de recherches, dépenser plus d'efforts, prendre plus de responsabilités, réussir un travail authentique et développer son autoestime dans un but précis» (Saydı, 2015, p. 18). La réalisation de tâche ou d'action permet aux apprenants de contacter avec la langue en toute sa réalité. Par exemple, «pour préparer un journal scolaire, les utilisateurs s'obligeront à faire des entretiens oraux, rechercher des documents écrits publiés en papier ou sur l'internet. Ils liront, traduiront, rechercheront, appliqueront, agiront sur la mise en marche d'un équipement électronique en suivant les instructions du manuel écrit en langue étrangère. Ils parleront dans la langue d'apprentissage en incarnant un personnage dans une pièce (ou une simulation). En étant joueur dans une équipe sportive/dans une équipe de jeu virtuel, ils apprendront la langue en l'employant de façon pratique» (Saydı, 2015, p. 19). Comme l'indique Günday «peut-être que la nouveauté la plus importante qu'apporte l'approche actionnelle à l'enseignement de la langue étrangère est d'évaluer non seulement la classe mais aussi la société en tant qu'un milieu d'apprentissage» (2015, p. 112). C'est cet aspect qui ouvre un nouvel horizon dans l'enseignement d'une langue étrangère.

6. Place Des Documents Authentiques Écrits Dans Les Manuels *Saison*, *Le Nouveau Taxi* et *Écho A1*

Quand on compare ces trois méthodes de français, *Saison* est le plus volumineux avec ses 215 pages, *Écho* le suit avec 145 pages et *Le Nouveau Taxi* en compte 144. Parmi elles, *Écho* contient le plus de documents authentiques écrits avec le total de 19. *Saison* en a 6 et *Le Nouveau Taxi* en a 3. La répartition des documents par unité varie d'une méthode à l'autre. *Écho* a 1 document dans l'unité zéro et 6 dans sa première unité alors que *Saison* en compte 1 et *Le Nouveau Taxi* n'en a aucun dans l'unité mentionnée. Dans l'unité 2, on trouve 6 documents dans *Écho*, 2 dans *Le Nouveau Taxi* et 1 dans *Saison*. *Écho* contient toujours 6 documents dans l'unité 3, sa dernière unité, *Saison* 1 et *Le Nouveau Taxi* n'en a pas. Ce dernier a 1 document dans l'unité 4 tandis que *Saison* en possède 1 dans l'unité 7 et 2 dans l'unité 8. On est un peu surpris de ces données car, l'accroissance des documents change dans ces trois niveaux A1. *Écho* reste stable puisqu'il contient 6 documents dans chaque unité. *Saison* a 1 document dans les unités mentionnées mais on trouve 2 dans l'unité 8. Pour *Le Nouveau Taxi*, le cas est tout contraire. On y observe une décroissance de document vers les dernières unités.

Comme type de documents authentiques utilisés, nous avons constaté que l'affiche prend la première place ayant été employée dans toutes les trois méthodes. Les couvertures de livre ou de magazine, les extraits de poème ou de chanson, les extraits de livre sont des documents utilisés dans les trois méthodes. Seul *Le Nouveau Taxi* emploie l'extrait d'un article comme un DAE. Dans *Écho*, on trouve cinq types de document qui sont différents de ceux des autres. Ce sont les extraits de théâtre, une carte du monde, des pièces d'identité, la page d'un site Internet et les bandes dessinées. L'ordre d'exploitation de ces documents par unité est très variable. Pour l'exemple de l'affiche, on le rencontre dans *Saison* à l'unité 1 et 7, dans *Le Nouveau Taxi* à l'unité 2 et dans *Écho* à l'unité 2 et 3. Il n'est pas faux de dire que ce type de document est exploitable à chaque niveau de l'apprentissage.

Chaque document exploité au processus d'apprentissage doit avoir une mission didactique. Ici, pour nous, la mission est d'enseigner une langue étrangère, pour notre cas c'est le français. Les documents placés dans les méthodes ont des objectifs linguistiques différents. On a constaté que la CE est la compétence championne. Dans *Saison*, tous les documents visent à contribuer à la CE. On cherche également à améliorer la CO, EO, EE et la grammaire par un document pour chacune. Quant à *Le Nouveau Taxi*, nous voyons qu'il y a 2 objectifs pour la CE et 1 pour EE. 18 documents dans *Écho* contribuent au développement de CE. 7 documents pour la EE, 4 pour la EO, 1 pour la CO et la grammaire ont été constatés dans *Écho*.

7. Place Des Documents Authentiques Écrits Dans Les Manuels *Saison*, *Le Nouveau Taxi* et *Écho* A2

Quand on compare ces trois méthodes de français, nous constatons encore une fois que *Saison* est la méthode la plus riche en page avec ses 215 pages, *Écho* le suit avec 149 pages et *Le Nouveau Taxi* en compte 144. Parmi elles, *Écho* contient le plus de documents authentiques écrits avec le total de 36. *Saison* en a 21 et *Le Nouveau Taxi* en a 12. Ce résultat est semblable à celui de niveaux A1.

Nous rencontrons les DAE presque dans toutes les unités de trois méthodes. La quantité des documents exploités varie selon les unités. Dans *Saison* A2, on trouve des DAE dans chaque unité sauf la cinquième. On n'y a pas rencontré de DAE. Dans cette méthode, l'unité 4 est la championne au sujet de la quantité de documents. Nous y avons trouvé 4 DAE. Les unités qui en possèdent le moins sont l'unité 1 et 2. Dans *Le Nouveau Taxi* A2 aussi, les unités 2 et 3 ont chacun 1 DAE, alors que les unités 4 et 8 en comptent 3. Dans les unités 1, 5 et 6, il n'y a pas de DAE. Dans *Écho*, chaque unité possède un DAE. L'unité championne est la 2ème avec ses 16 documents. L'unité 1 a le moins de document : 9 DAE. En observant ces données, nous pouvons dire qu'on n'a pas pris en considération le niveau des apprenants en matière de l'exploitation des DAE. Étant donné que la quantité des DAE n'augmente guère vers les dernières unités, il est possible d'en faire une telle déduction.

L'éventail de document utilisé est très large dans ces niveaux A2. L'affiche est le document le plus exploité dans les méthodes *Saison* (11 fois) et *Le Nouveau Taxi* (7 fois). Quant à *Écho*, nous y rencontrons l'extrait du journal comme le DAE le plus utilisé (10 fois). L'affiche est quasiment dans la dernière position pour la fréquence de son emploi. Elle n'est employée que 3 fois. Les extraits du journal existent aussi dans *Saison* (5 fois) et *Le Nouveau Taxi* (1 fois). Les types de document authentique commun sont les affiches, les couvertures, les extraits de journal, les extraits de livre, les extraits du site Internet et les extraits d'enquête. Mais, les quatre derniers documents cités n'existent pas en même temps dans les trois méthodes. *Saison* n'emploie pas l'extrait d'enquête tandis que *Le Nouveau Taxi* ne possède pas d'extrait de site Internet ni d'extrait de livre. *Écho* profite de tous ces

documents mentionnés. Il y a aussi des documents qui sont utilisés dans une seule méthode. Dans *Le Nouveau Taxi*, par exemple, l'extrait de poème y trouve sa place. On voit que *Saison* n'a pas de document différent des autres. C'est *Écho* qui a les documents les plus riches en diversité. Nous avons constaté la bande dessinée, l'extrait de chanson, l'extrait de film, l'extrait d'une série télévisée et l'extrait de spectacle en tant que DAE.

Les documents exploités dans les méthodes ont des objectifs linguistiques différents. On a constaté que la CE est la compétence cible championne comme dans les niveaux A1. Dans *Saison*, 18 documents visent à contribuer à la CE, 9 à la CO, 8 à la EO et 2 à la EE. On y rencontre pour la première fois que le savoir grammatical est également visé en tant que la sous-compétence. Quant à *Le Nouveau Taxi*, nous voyons que la compétence de CE est suivie par EO. 5 documents ont pour objectif de développer la CE, 4 documents pour CO. Nous n'avons pas trouvé de documents destinés à améliorer la EE. Dans *Écho*, 32 documents apportent une contribution à la CE, la EO la suit avec le nombre 14 et 4 documents contribuent à la EE. Dans cette méthode, nous n'avons pas constaté de documents pour la CO.

8. Place Des Documents Authentiques Écrits Dans Les Manuels *Saison*, *Le Nouveau Taxi* et *Écho* B1

Quand on compare ces trois méthodes de français, on revoit que *Saison* est la méthode la plus riche en page avec ses 224 pages, *Le Nouveau Taxi* le suit avec 175 pages et *Écho* en compte 150 dans chacun. Parmi elles, c'est *Écho* B1.1 qui contient le plus de documents authentiques écrits avec le total de 62. *Saison* en a 59, *Écho* B1.2 54 et *Le Nouveau Taxi* possède 51 documents authentiques écrits.

Les DAE sont bien présents dans toutes les unités de trois méthodes. Dans *Saison*, les unités 6 et 9 ont le plus de DAE. Il y en a 9. On rencontre le moins de DAE dans l'unité 1. On observe une augmentation de DAE vers les dernières unités. Dans *Le Nouveau Taxi*, l'unité 11 est la plus riche en DAE : on en compte 8. Ce sont les unités 7 et 8 qui ont le moins de DAE. Il n'y en a que 2. Dans ce manuel, le nombre des documents utilisés par unité est variable. On ne peut pas parler d'une augmentation de document sauf que les unités 10 et 11 en possèdent plus que les unités précédentes. Par contre, ce chiffre baisse dans l'unité 12 avec 5 DAE. Dans *Écho* B1.1, nous voyons que les unités 1 et 3 ont 22 DAE alors que l'unité 2 en a 18. Il est possible de dire que l'accroissement des DAE est vague dans ce manuel. On peut dire la même chose pour *Écho* B1.2, car il y a 20 DAE dans l'unité 2, 18 dans l'unité 1 et 16 dans l'unité 3.

Le type de document utilisé est bien varié d'un manuel à l'autre. Cette fois, ce n'est pas possible de parler d'un seul type de document commun exploité le plus dans les trois méthodes. Nous voyons que l'extrait de magazine est le document le plus utilisé dans *Saison* tandis que l'affiche prend toujours le premier rang dans *Le Nouveau Taxi*. Tous les deux livres d'*Écho* B1 emploient le plus l'extrait de livre en tant que le DAE. Contrairement aux niveaux précédents, nous observons une baisse remarquable à l'utilisation de l'affiche comme le DAE. On l'emploie 7 fois dans *Saison* et 2 fois dans *Écho* B1.1. Il n'y en a aucun dans *Écho* B1.2. Quant aux différences de document employé dans les trois méthodes, nous observons que *Saison* donne place à l'extrait de sondage et l'extrait de théâtre comme DAE tandis que nous rencontrons dans *Le Nouveau Taxi* le plan de métro comme DAE différent des autres. Dans *Écho* B1.1, nous trouvons un tableau statistique, l'extrait d'un guide touristique, l'extrait d'une interview et l'extrait de lettre comme DAE alors que dans *Écho* B1.2, nous voyons l'extrait de dictionnaire et l'extrait de sketch comme DAE exploité différemment.

Tous les documents exploités au nom de l'enseignement ont un objectif didactique. On remarque ici encore une fois que la CE est la compétence cible championne comme aux niveaux A1 et A2. Peut-être que par-là, il ne serait pas faux de dire que les textes écrits sont utilisés pour contribuer en avant au développement de la compétence de CE. Dans *Saison*, 54 documents visent à contribuer à la CE, 12 à la CO, 9 à la EE et 6 à la EO. Les sous-compétences de grammaire et de vocabulaire sont bien présentes. 23 documents apportent une contribution au vocabulaire et 16 à la grammaire. Quant à *Le Nouveau Taxi*, nous voyons que la compétence de CE est suivie par EO. 47 documents ont pour objectif de développer la CE, 9 documents pour EO. Les compétences de EE et CO sont aussi visées : 1 DAE pour la EE et 2 DAE pour la CO. Dans cette méthode, nous ne trouvons aucun document qui contribue aux sous-compétences linguistiques. Dans *Écho B1.1*, 52 documents apportent une contribution à la CE, la EO la suit avec le nombre 22 et 7 documents contribuent à la EE. La CO n'est pas visée dans ce manuel en tant que l'objectif linguistique. On y trouve également, 1 DAE pour la grammaire et 3 DAE pour le vocabulaire. Dans *Écho B1.2*, la compétence cible est toujours la CE avec le total de 43, la EO la suit avec la somme de 22, la EE 13 et la CO 1. Le vocabulaire et la grammaire sont encore une fin d'enseignement. Nous constatons 16 DAE pour le vocabulaire et 1 DAE pour la grammaire. On y trouve une différence dans ce manuel; c'est qu'on y exploite des DAE pour une contribution à la phonétique. Il y en a 4 pour améliorer la prononciation des apprenants.

9. Conclusion

En commençant ce travail, notre but était de démontrer la place des documents authentiques écrits dans la méthode perspective actionnelle à l'exemple des méthodes de français *Saison*, *Le Nouveau Taxi* et *Écho*. On a étudié trois niveaux de A1 à B1 de ces manuels pour rechercher et évaluer le pourcentage et la présence des documents authentiques écrits dans les différents niveaux.

Dans les niveaux A1, on remarque que le nombre des DAE est assez limité. Nous en avons trouvé 6 dans *Saison A1*, 3 dans *Le Nouveau Taxi A1* et 19 dans *Écho A1*. Comme type de document utilisé, on a constaté que l'affiche se positionne dans la première place. La compétence langagière la plus visée est la CE.

Dans les niveaux A2, nous observons une augmentation de DAE. On a trouvé 21 DAE dans le manuel *Saison A2*, 12 DAE dans *Le Nouveau Taxi A2* et 36 DAE dans le manuel *Écho A2*. L'affiche prend encore une fois la première place en tant que le DAE dans *Saison A2* et *Le Nouveau Taxi A2*. Dans *Écho A2*, l'extrait du journal est le document le plus exploité. Nous voyons encore que la CE est la compétence cible de ces DAE.

Dans les niveaux B1, le nombre des DAE exploité augmente significativement. Dans *Saison B1*, on a trouvé 59 DAE, dans *Le Nouveau Taxi B1* 51 DAE, dans *Écho B1.1* 62 et dans *Écho B1.2* 54 DAE. Le type de document exploité varie d'un manuel à l'autre à ce niveau. Dans *Saison B1*, c'est l'extrait de magazine qui vient en premier. L'affiche garde sa première position dans *Le Nouveau Taxi B1*. Quant à *Écho B1.1* et *B1.2*, l'extrait de livre est le champion des DAE exploités dans les deux manuels. La CE est toujours la compétence la plus visée dans ce niveau.

En conclusion, il est possible de dire que les DAE s'utilisent plus dans les niveaux supérieurs. Nous avons constaté également que l'on se sert des DAE surtout pour le développement de la compétence de CE.

Nous proposons pour une recherche ultérieure d'observer et d'évaluer les autres documents authentiques comme les documents sonores dans ces trois manuels. Peut-être que le résultat que nous

avons obtenu varierait pour les documents sonores. En outre, les chercheurs peuvent prendre en compte les cahiers d'activité ou les autres niveaux des manuels.

Références

- Atmaca, E. (2017). Un aperçu général des méthodes de FLE : de la méthode audio-orale jusqu'à l'approche communicative. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 5(4), 367-377. doi:10.18298/ijlet.2451
- Aygün, U. (2017). Métaphores d'animaux dans le Mesnevi de Mevlana et dans les fables de la fontaine et leurs dimensions didactiques. *Yüksek lisans tezi: Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü*.
- Cocton, M.-N., Cros, I., Mraz, C., Duplex, D., & Ripaud, D. (2015). Saison B1. Paris: Didier.
- Cocton, M.-N., De Oliveira, A., Dintilhac, A., Duplex, D., Ripaud, D., & Dorothée. (2014). Saison A2. Paris: Didier.
- Cocton, M.-N., Heu, É., Houssa, C., Kasazian, É., Duplex, D., & Ripaud, D. (2015). Saison A1. Paris: Didier.
- Conseil de l'Europe, (2000). Cadre européen commun de références pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Paris: Didier.
- Coste, D. (1970). Textes et documents authentiques au Niveau 2. *Le Français dans le Monde* (73), 88-94.
- Cuq, J. P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris: CLE International.
- Cuq, J., & Gruca, I. (2005). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble: Presse université de Grenoble.
- Girardet, J., & Pécheur, J. (2013). Écho B1.1. Paris: Clé International.
- Girardet, J., Pécheur, J., & Gibbe, C. (2010). Écho A1. Paris: Clé International.
- Girardet, J., Pécheur, J., & Gibbe, C. (2013). Écho A2. Paris: Clé International.
- Girardet, J., Pécheur, J., & Gibbe, C. (2013). Écho B1.2. Paris: Clé International.
- Guy, C., & Menand, R. (2009). Le Nouveau Taxi A1. Paris: Hachette Livre.
- Günday, R. (2015). *Yabancı Dil Öğretiminde Yaklaşımlar, Yöntemler, Teknikler ve Multimedya Araç ve Materyalleri*. Ankara: Favori Yayınları.
- Hugot, C., Kizirian, V. M., Waendendries, M., Berthet, A., & Daill, E. (2012). Alter Ego + A1. Paris: Hachette Livre.
- Menand, R., Berthet, A., & Kizirian, V. (2009). Le Nouveau Taxi A2. Paris: Hachette Livre.
- Menand, R., Johnson, A.-M., Berthet, A., Hirschsprung, N., & Kite, F. (2009). Le Nouveau Taxi B1. Paris: Hachette Livre.
- Puren, C. (2009). La nouvelle perspective actionnelle et ses implications sur la conception des manuels de langue. *L'approche actionnelle dans l'enseignement des langues*, 119-137. Consulté le 4 5, 2017, sur <https://www.christianpuren.com/mes-travaux/2009g/>

Saydi, T. (2015). L'approche actionnelle et ses particularités en comparaison avec l'approche communicative. *Synergies Turquie*, 13-28. Consulté le 10 03, 2019, sur <https://gerflint.fr/Base/Turquie8/saydi.pdf>

Taylor, S., & Bogdan, R. (1984). *Introduction to qualitative research methods: the search for meaning*. New York: Wiley.

Liste Des Abréviations

CE	Compréhension écrite
CECRL	Cadre européen commun de référence pour les langues
CO	Compréhension orale
EE	Expression écrite
EO	Expression orale
DAE	Document authentique écrit
FLE	Français langue étrangère